

## **VÝZVA K ÚČASTI NA 10. ROČNÍKU SOUTĚŽE**

Česká centra (dále „ČC“) a České literární centrum, sekce Moravské zemské knihovny (dále „ČLC“), vyhlašují 10. ročník mezinárodní překladatelské soutěže Cena Susanny Roth (dále jen „soutěž“) určené začínajícím zahraničním překladatelům z českého jazyka ve věku do 40 let (ročníky 1984 a mladší).

Cílem soutěže je kontinuální podpora mladých zahraničních překladatelů a bohemistů, stejně jako podpora a šíření české literatury v zahraničí.

Soutěžní část probíhá mimo území ČR prostřednictvím zahraniční sítě Českých center (dále „ČCZ“) a zastupitelských úřadů ČR (dále „ZÚ“), resp. těch ČC a ZÚ, která se aktuálního ročníku soutěže účastní (dále „země“).

Účastníci soutěže se řídí samostatnou detailní výzvou soutěže uveřejněnou v zemi, jíž jsou občany či rezidenty s trvalým bydlištěm. Výzva bude v jednotlivých zemích komunikována prostřednictvím webových stran a sociálních platforem příslušných ČCZ a ZÚ a dalších dostupných komunikačních kanálů, a to v jazycích, které jsou pro tyto země úřední.

Účastníci soutěže přeloží ucelený text současného českého autora o rozsahu do 12 normostran z knihy vydané v roce 2023 v ČR, kterou vybrala odborná porota v ČR nominovaná ČLC a ČC.

Soutěž je určena pro zahraniční překladatele, bohemisty či kohokoliv s náklonností k češtině a překladatelství bez vydaného knižního překladu (oblast krásné literatury). Do soutěže nelze přijmout již veřejně publikované překlady textu díla. V případě, že takový překlad účastník předloží, bere na vědomí, že tento nebude posuzován a hodnocen jako soutěžní překlad.

Pro ročník 2024 je znovu vyhlášená společná výzva pro německojazyčnou oblast (Německo, Rakousko a Švýcarsko) a pro frankofonní oblast (Belgie a Francie).

V každé zemi působnosti ČCZ či ZÚ, které se do aktuálního ročníku soutěže přihlásily, či za vyhlášenou jazykovou oblast, bude oceněn pouze jeden účastník. Vyhodnocení soutěže v jednotlivých zemích či ohlášených jazykových oblastech je v kompetenci místních ČCZ a ZÚ prostřednictvím odborných porot.

ČC, ČLC a příslušná ČCZ či ZÚ si vyhrazují právo soutěž kdykoliv zrušit i bez uvedení důvodu nebo změnit podmínky soutěže, případně soutěž pro zemi své působnosti nevyhlásit nebo odmítnout všechny soutěžní nabídky.

Účastník soutěže nemá nárok na úhradu žádných nákladů, které mu vznikly v souvislosti s účastí v soutěži, její změnou nebo jejím zrušením.

Soutěž se řídí předem stanovenými pravidly, kterými disponuje každé zúčastněné ČCZ či ZÚ. Pravidla soutěže se řídí českým právním řádem. Pro případ sporu je příslušný obecný český soud podle sídla ČC.

### **• Zúčastněné země**

Aktuální ročník soutěže bude prostřednictvím místních ČCZ a ZÚ vyhlašován v zemích: Bulharsko, Egypt, Chorvatsko, Itálie, Japonsko, Litva, Maďarsko, Polsko, Rumunsko, Severní Makedonie, Slovensko, Slovinsko, Srbská republika, Ukrajina, Velká Británie a Vietnam; a pro jazykové oblasti: Německo, Rakousko, Švýcarsko společně za němčinu a Belgie, Francie společně za francouzštinu.

# a \_\_\_\_\_ äàâãä

## Cena Susanny Roth

### • Text k překladu

Odborná porota vybrala knihu Marka Torčíka *Rozložíš paměť* (nakl. Paseka, 2023). Soutěžním textem je úryvek na str. 93–103.

### • Cena

Několikadenní návštěva ČR spojená s aktivní účastí na odborném semináři s doprovodným programem.

### • Zadání a podmínky účasti

Účastník odevzdá soutěžní překlad textu knihy Marka Torčíka *Rozložíš paměť* (nakl. Paseka, 2023) v elektronické podobě na e-mail příslušného ČCZ nebo ZÚ, a to do termínu, který je uveden v soutěžní výzvě pro danou zemi.

Kromě soutěžního překladu účastník v elektronické podobě poskytne svůj profesní životopis v podobě medailonku o rozsahu maximálně 1000 znaků (vč. mezer) v českém jazyce, aktuální fotografii vč. uvedení autora fotografie v tiskové kvalitě a čestné prohlášení deklarující autorství odevzdaného soutěžního překladu.

Účastník soutěže vše odevzdá nejpozději 31. března 2024 na e-mailovou adresu příslušného ČC či ZÚ, která se aktuálního ročníku soutěže účastní. E-mailové kontakty jsou k dispozici na [www.czechcentres.cz/o-nas/sit-cc/](http://www.czechcentres.cz/o-nas/sit-cc/) a [www.mzv.cz](http://www.mzv.cz).

Odevzdáním výše uvedených dokumentů, údajů a fotografie účastník soutěže souhlasí s jejich zpracováním pro potřeby soutěže a s jejich použitím pro účely spojené s medializací soutěže, tzn. s jejich zveřejněním (na webech ČC, ČLC či ZÚ nebo prostřednictvím relevantních tiskovin) v případě svého vítězství v rámci dané země.

### • Termíny

Uzávěrka pro zaslání překladů: 31. března 2024

Zveřejnění výsledků: do 15. května 2024

Pobyt oceněných překladatelů v ČR: červenec 2024

### • Kontaktní osoby v ČR

ČC: Tatjana Langášková, E: [langaskova@czech.cz](mailto:langaskova@czech.cz)

ČLC: Jan Zikmund, E: [jan.zikmund@czechlit.cz](mailto:jan.zikmund@czechlit.cz)